

Жозе Пауло

11.9.02

ММКЯ

Как "София" помогает алхимии

Пауло Коэльо в Москве

Мое знакомство с Россией началось с неудачи, — сказал на пресс-конференции, состоявшейся в агентстве "Интерфакс", знаменитый бразильский писатель Пауло Коэльо. — Четыре года назад мой роман "Алхимик" впервые вышел по-русски, и это был полный провал. Мой первый русский издатель сказал мне, что успеха у этой книги в России никогда не будет. И только благодаря энтузиазму другого издательства — "София" — тот провал сегодня превратился в грандиозный успех.

Пауло Коэльо к успехам не привыкать — он один из самых читаемых современных прозаиков. "София" уже выпустила русские переводы его романов "Алхимик", "Вероника решает умереть", "Пятая гора", "Дьявол и сеньорита Прим"... и вдруг выяснилось то, что всегда в последнее время выясняется почему-то как-то вдруг: Россия вовсе не является ис-

ключением из общемировых правил, люди здесь интересуются тем же, что и везде, и книги Коэльо читают с тем же захватывающим интересом, что и французы, итальянцы, японцы, не говоря уж о бразильцах. Тем более что у нас таким успехом пользовались авторы, очень близкие Коэльо, — Карлос Кастанеда и Ричард Бах.

Впрочем, сам Коэльо назвал друзей своих любимых писателей. "Амаду, Борхес, Уильям Блейк и Генри Миллер", — в особенности его очаровывает непредсказуемость последнего, его вязкая и прихотливая манера письма, стиливые особенности. Судьба самого Коэльо необычна. Он был хиппи ("С тех, хипповских моих времен я привык очень легко перемещаться в пространстве, всюду брать маленький багаж и одеваться во все черное: оно не так пачкается, и его не надо часто сдавать в пра-

чечную"), потом совершил паломничество к Святому Иакову и понял, что должен осуществить детскую мечту — стать писателем. "Зачастую люди, которым исполнилось сорок, думают, что время ушло, начать сначала невозможно. Но это неправда. Нет временных преград для того, чтобы набраться смелости, заглянуть в самого себя и приступить к осуществлению своей мечты".

В Россию Пауло Коэльо собирался давно. "Думаю, что я очень вовремя приехал к вам. Раз уж моя душа так широко тут разбросана, то надо было привезти сюда и тело". А на вопрос, не собирается ли он написать о Москве, Коэльо ответил: "Если даже я не напишу книгу о Москве, то Москва уже написала свою книгу в моей душе".

Дмитрий САВОСИН